

大漢公報

The Chinese Times

陽曆日十二月四日 APRIL 20
日六初月三年丑辛次歲 1961
頁登第號五九式第卷式拾式第紙聞新

Thursday 年十五國民華中
四期星日十二月四
Vancouver 4, B. C. Vol. 22, No. 295 Page

本報通訊處
THE CHINESE TIMES
PRINTERS & PUBLISHERS
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
PHONE MUTUAL 5-8941
PUBLISHED BY
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA
PUBLISHERS LIMITED
AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL
POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA

年式拾伍伍元式紀子孔
年柒零玖壹於創肇者導先之報日文華大拿加
戶約特訊電期長之社訊通通社衆合、社聞新大拿加

地區	郵費	零售	廣告
本地	每月一元	每份五分	每行每日
國內	每月二元	每份五分	每行每日
國外	每月三元	每份五分	每行每日

地點	最高	最低
溫哥華	五十二	三十五
維多利亞	五十二	三十五
卡加利	五十二	三十五
愛民頓	五十二	三十五
溫尼辟	五十二	三十五
滿地可	五十二	三十五
渥太華	五十二	三十五
魁北克	五十二	三十五
哈利法斯	五十二	三十五
聖約翰	五十二	三十五
悉尼	五十二	三十五
墨爾本	五十二	三十五
布魯塞爾	五十二	三十五
倫敦	五十二	三十五
巴黎	五十二	三十五
羅馬	五十二	三十五
馬尼拉	五十二	三十五
宿務	五十二	三十五
新加坡	五十二	三十五
檳榔嶼	五十二	三十五
吉隆坡	五十二	三十五
曼谷	五十二	三十五
雅加達	五十二	三十五
泗水	五十二	三十五
巴達維亞	五十二	三十五
萬隆	五十二	三十五
巨港	五十二	三十五
棉蘭	五十二	三十五
望加錫	五十二	三十五
馬辰	五十二	三十五
三寶壟	五十二	三十五
日惹	五十二	三十五
梭羅	五十二	三十五
日海	五十二	三十五
三寶壟	五十二	三十五
日惹	五十二	三十五
梭羅	五十二	三十五
日海	五十二	三十五



圖概勢形洲美中與巴古

蘇聯與中共之潛艇軍力 現在越來越強大

令美國應付困難 共集團共有潛艇四百餘艘

美國海軍官員相信，蘇聯不久會有核子動力潛艇。蘇聯之潛艇軍力，將增加五倍。至十倍之能力。核子動力潛艇，係有長久潛在水底之能力。故此令到偵察其行踪，空中偵察較難。即使偵察出其行踪，可核子動力潛艇可以在海底每小時行廿里。伊普通潛艇，係每小時行五海里。至六海里者，而不易於被偵察。倘若蘇聯有了廿艘之多核子潛艇，則美國之潛艇力量，便將到危險階段。密士與海軍上將謂。

蘇核子潛艇 每小時行廿里

蘇聯之核子動力潛艇，係有長久潛在水底之能力。故此令到偵察其行踪，空中偵察較難。即使偵察出其行踪，可核子動力潛艇可以在海底每小時行廿里。伊普通潛艇，係每小時行五海里。至六海里者，而不易於被偵察。倘若蘇聯有了廿艘之多核子潛艇，則美國之潛艇力量，便將到危險階段。密士與海軍上將謂。

英蘇對察停火 意見似已接近

英蘇兩國對察停火之問題，意見似已接近。英蘇兩國對察停火之問題，意見似已接近。英蘇兩國對察停火之問題，意見似已接近。

古巴戰事消息 嘉政府報勝利

古巴戰事消息，嘉政府報勝利。古巴戰事消息，嘉政府報勝利。古巴戰事消息，嘉政府報勝利。

英將用美火箭 射衛星上太空

英將用美火箭，射衛星上太空。英將用美火箭，射衛星上太空。英將用美火箭，射衛星上太空。

美要助新興國 射衛星上太空

美要助新興國，射衛星上太空。美要助新興國，射衛星上太空。美要助新興國，射衛星上太空。

匈牙利難民中一婦人 遇殺其幼兒之共產官

匈牙利難民中一婦人，遇殺其幼兒之共產官。匈牙利難民中一婦人，遇殺其幼兒之共產官。匈牙利難民中一婦人，遇殺其幼兒之共產官。

堅尼地擬指派 黑人為檢察官

堅尼地擬指派，黑人為檢察官。堅尼地擬指派，黑人為檢察官。堅尼地擬指派，黑人為檢察官。

五月國際商業展覽會 有太空衛星原艇陳列

五月國際商業展覽會，有太空衛星原艇陳列。五月國際商業展覽會，有太空衛星原艇陳列。五月國際商業展覽會，有太空衛星原艇陳列。

蘇聯與中共之潛艇軍力 現在越來越強大

令美國應付困難 共集團共有潛艇四百餘艘

美國海軍官員相信，蘇聯不久會有核子動力潛艇。蘇聯之潛艇軍力，將增加五倍。至十倍之能力。核子動力潛艇，係有長久潛在水底之能力。故此令到偵察其行踪，空中偵察較難。即使偵察出其行踪，可核子動力潛艇可以在海底每小時行廿里。伊普通潛艇，係每小時行五海里。至六海里者，而不易於被偵察。倘若蘇聯有了廿艘之多核子潛艇，則美國之潛艇力量，便將到危險階段。密士與海軍上將謂。

蘇核子潛艇 每小時行廿里

蘇聯之核子動力潛艇，係有長久潛在水底之能力。故此令到偵察其行踪，空中偵察較難。即使偵察出其行踪，可核子動力潛艇可以在海底每小時行廿里。伊普通潛艇，係每小時行五海里。至六海里者，而不易於被偵察。倘若蘇聯有了廿艘之多核子潛艇，則美國之潛艇力量，便將到危險階段。密士與海軍上將謂。

英蘇對察停火 意見似已接近

英蘇兩國對察停火之問題，意見似已接近。英蘇兩國對察停火之問題，意見似已接近。英蘇兩國對察停火之問題，意見似已接近。

古巴戰事消息 嘉政府報勝利

古巴戰事消息，嘉政府報勝利。古巴戰事消息，嘉政府報勝利。古巴戰事消息，嘉政府報勝利。

英將用美火箭 射衛星上太空

英將用美火箭，射衛星上太空。英將用美火箭，射衛星上太空。英將用美火箭，射衛星上太空。

美要助新興國 射衛星上太空

美要助新興國，射衛星上太空。美要助新興國，射衛星上太空。美要助新興國，射衛星上太空。

匈牙利難民中一婦人 遇殺其幼兒之共產官

匈牙利難民中一婦人，遇殺其幼兒之共產官。匈牙利難民中一婦人，遇殺其幼兒之共產官。匈牙利難民中一婦人，遇殺其幼兒之共產官。

堅尼地擬指派 黑人為檢察官

堅尼地擬指派，黑人為檢察官。堅尼地擬指派，黑人為檢察官。堅尼地擬指派，黑人為檢察官。

五月國際商業展覽會 有太空衛星原艇陳列

五月國際商業展覽會，有太空衛星原艇陳列。五月國際商業展覽會，有太空衛星原艇陳列。五月國際商業展覽會，有太空衛星原艇陳列。

NOTARY PUBLIC
公證人
Order W. Cumyow
501 Main St.
代報入息稅
三元五毛以上
樓下梳銀行二樓細街夾
片打街由正門入可矣
電話 MU.1-6513

明達
承接木工油漆
專做時代化美術傢俬傢俬
無任歡迎
夜 MU.1-7738

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
Phone MU4-1028
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

陸續
辦到
香黃花
肉黃魚
大紅魚
頭三魚
去三魚
原條三魚
新白黃魚
威銀仔
歡迎函購
保證滿意

何雅慈
油漆色紙
寫招牌
工作周繳價不濫取
MU 1-0004

明伯關
承接裝修 做木油漆
泥水工程 及機花紙
快捷妥當 備胞光顧
無論遠近 一律歡迎

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.
門牌四二六號 網街
電話 MU 4-3526
蔣玉蓮保險
代理人壽保
火燭燕梳等
備胞如有委
託竭誠辦理
服務週到

廣東麵粉
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, B.C. AL 5-3221
粗細炸麵
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎索辦

少林英雄方世玉
第八回
火燒慶雲庵師爺廟
方世玉聞說大師如此說。亦祇得暫時忍住怒氣。一抽亞福胸前。喝曰：「快隨我來。若敢頑固。實刀無情也。」亞福果然奉命。一開殿相向如此說。曉得自己係命。亦好暫時保存。那還敢反抗。就隨着方世玉行回庵中而去。此時亞福一路行。一路已設法應付方世玉等衆人。希望得免一死。方世玉曉得亞福乃是個不懂技擊之人。不用細細。亦不惹亞福飛去。就將亞福一推在地上。喝曰：「你就是同義堂大。鼎鼎之師爺福耶。今日因兇兇與白教頭等。如何將慶雲庵放火焚燒。此又是你亞福之詭計否。快快說出。若有半點胡言。哼！莫怪我少林派之人。實行將你一刀兩段也。」亞福聞言。唉一聲。吞了一口氣。眨眨眼。口裏震曰：「稟知方英雄。火燒慶雲庵之事。實在與我亞福無關。我更無施此毒計。庵堂乃是佛門聖地。我亞福乃是一個讀書之人。又豈敢做此傷天害理之事也。」方世玉聞亞福說得振振有辭。繞着眉頭。畧畧點頭。冷笑一聲曰：「師爺福。你果然懂得說話。又算你說得對。你真是無施此詭計耶。如何鬼鬼祟祟。潛藏在此也。」亞福忙叩曰：「稟知方英雄。我亞福乃吃同義堂之飯。而白教頭此人。又是一名武夫。他命我亞福一同前往。我又豈敢不從。你方師爺亦當知之。我亞福非是懂技擊之人。連行一步。亦行不快。就求來此。爲有何用。此乃不過被迫而已。故我只得伏隱一處。請方師爺以我爲有不軌行動即是。一方世玉與各人。聞亞福如此說。亦覺有理。胡惠勳在傍喝曰：「我胡惠勳問你一句。你實在願隨同白教頭。無惡不作。合。亞福聞胡惠勳問他。當堂人急計生。急叩頭曰：「稟知胡師爺。我亞福乃是一個書生。又怎會知到白教頭。乃是上名特技之人。無惡不作之徒也。若我早知時。定已逃去。但現在既已身入虎穴。我又毫無縛縛之力。就與胡師爺同義堂。亦不敢離去。實恐性命之危險也。若得各位大師傳助我亞福。脫離此虎口。則我亞福真是三生有幸矣。」

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 MU.4-882A
經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

各種紙料平沽
本店常有各種紙料發行及學校文房用品
發售華友光顧極表歡迎
SMITH DAVIDSON & LUCKY LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.
市勿地威臣紙料公司謹啓

96
在你歡喜的福食
店每日均有生鮮的供應
振那露麵包有限公司
雲埠頓新威打利路

周愛權
專家配鏡
精較各種時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU5-5938

東亞旅社
TUNG AH ROOMS
101 E. PENDER ST.
Vancouver 4, B.C. 電話 MU 1-5090
本社華區
位居適中 房間空氣
床褥潔淨 煥氣熱水
時常充足 各界僑胞
來往駐宿 長住暫居
携隨行李 上落週妥
飛機 船紙 車票
服務代辦 如蒙垂委
竭誠歡迎

女中醫黎達民
上海醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥倫比亞街四四號東方旅館二〇一號
歡迎僑胞通函問病並代寄藥劑 COD
電話 MU.1-71078

接裝水喉煤氣管工程
工作妥當 價錢克己 隨時應命 華友光顧 特別歡迎
Higo C. Orie & Co. Ltd.
2117 Venables St. AL 5-0495

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE: MA 9745
合時 補品 猛生金龜
電話新 MU. 5-9743

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
編街四三四號 電話: MU 4-8634
專配西藥 化妝香品 攝影器材 沖晒器材 文房用具 書報雜誌 橋胞光顧 格外歡迎

精造
中國絲綢男女衣
雲縐縐及水松名
貴宮廷器具蘇杭
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉
電話 MU3-4929

惠謙氏
上海新中國醫學院畢業考試院檢驗
合格中醫醫生曾任廣東東莞分館理事
曹震龍力山大街四二二號
電話 MU 4-9657

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中
出入便利 房舍通爽
沐浴清潔 房舍通爽
日夜供應 招呼週到
備胞光顧 格外歡迎
司理 周國林 啓

喜活所大旅店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 MU.3-9552
本旅店 位近華區
喜士定東 三四四號
來往便利 招呼週到
時代房舍 沐浴清潔
有升降梯 日夜供應
長住暫居 價銀相宜
司理 朱旺 啓

固蘭喜魂
殯儀館
服務週到 禮堂寬濶 大停車場 專車接送 不另收費
如蒙接洽 請賜電話
司理人佐治馬丁
喜士定東街壹式叁五號
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
GEORGE MARTIN MANAGER
1235 EAST HASTINGS ST., AL 5-7811
VANCOUVER, B.C.

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734
新到登市
冰大鯪魚 瓜菜種子
肥田雞肥 汕頭菜甫
新蓮藕干 去骨柴魚
新白菜干 各式咸魚
名師精製
各款臘味，燒味，

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFFER ST. MU4-1377
新舖三間連同大土庫座落繁盛
商區每月入息五百元餘各舖俱
已賃出並有批約賃客皆生意平
穩故入息可有把握全價只售四
萬六千元可充銀期有意投資請
蒞臨垂問林昌或雷澤勳定必詳
盡答覆
▲附設實業樓宇按揭
▲本處常有屋宇商店及工商實業出售請留意

萬生雜貨行
WONG MAN SANG
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B.C.
本號聘請名師巧製
明爐脆皮火肉
脆皮火鴨
燒大肥鷄
燒靚排骨
滷味豬頭
滷味豬肚
頂瓜瓜豉油雞

馬開錫電器行
HOY'S ELECTRIC
450 Main St., Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 1-1813
★幸運公司出品
每張四元
風流天子 新馬仔 合唱
崔妙芝
六月初三寶誕香——芳艷芬主唱
寶蝶窈——芳艷芬主唱
粵音及佳理各種家庭音響名廠影相機錄音機及傳真機
工程工爐煤水熱氣煤火電櫃台裝換

華新書局喬遷啟事

敬啟者：本書局自創業以來，歷數十寒暑，搜羅古今書籍，選購文房用品，兼營化妝品，物備中西文具，舊典新詞，應有盡有。頻年以來，荷蒙遠近僑胞惠顧，營業漸有進展。茲為擴充生意計，已將隔鄰打街東七十八號舖位，佈置一新。經於三月十六日喬遷該新址，繼續營業。當茲新張期間，為酬僑胞歷年惠顧雅意，特訂酬謝價格。凡購書者，一律八折。文房用品，日常用品九折。書籍雜誌每本減五仙。以為優待。當茲春明伊始，良機在目。美景難再。讀書及時。倘蒙惠顧，遠近僑胞，函買親購，均表歡迎。

Wah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.

加拿大商務銀行

本行歡迎華友
開設儲蓄及商業賬戶
專辦外匯
并有保險箱出租

諸君如有任何銀兩問題
請與當地分行經理接洽為荷

CP-8

MAY KAN CHINA AGENCIES

254 1/2 E. PENDER ST.,
△百年大計 投資實業
街角東仔舖，座正最旺馬路。每月生意五千元。舖後住居舒適。鄰近均新屋柏文。從來未出賣過。租平好。實價五千元。另售。

△七期柏文樓。有一睡房及三睡房各種套房。六年新。皮實。厚手離埠。割價廉讓。四萬七千元。

△堅固木樓。在商業區。合法住兩伙人。十分鐘行到唐人街。只地價值返萬五元。現每月收租壹百元。價銀一萬元。現銀三千五百元。

辦事處 MU 3-7431
住宅 AL 3-2184

SUCCESS REALTY LTD.

208 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
△九成新屋。三睡房自動暖氣熱水全土庫實價五萬元(開價六萬)
△咖啡室。位於戲院商場內。具有長批實七千餘(開價四萬)
△五座兩層屋。四年新。每座四睡房。自動暖氣熱水。獨立煤氣電錶。入息有十四元。售價五萬五千元(開價六萬)
△希士定東。兩層屋。三睡房。大廚房。全屋重新裝飾。
△西區雜貨店。好地。舖位。能租。每月生意。三千餘元。夏季旺季。月超四千元。售價三萬五千元(開價四萬)

實事實業燕梳公司
伍澤濂事務所
電話：MU 2-5284

△接寄國內僑眷包裹
服務時逾三年。并附有辦法之
報價單。印備奉外埠。請付郵費五分

CHING MOON WONG
1111-1113 (一樓) 華埠(一樓) 禧街
電話：MU 2-5284

全僑參展常務理事會

定期本星期五開會
雲訊：此間華僑於前年參加太平洋國家展覽會時，向我華僑各界募款。全僑附入華僑滿地可銀行。除應需開銷外。尚有盈餘一千五百餘元。各項進支數目。業經理事會結算。由會計馬錦君核對清楚。現應早日編製信託分發華僑閱覽。嗣因各個人公私事務繁忙。以致稽延。今為結束并理除撥開問題。特定期本月廿一日下午六時。假地連花園廳。召集常務理事會議。屆時請依時出席。共決進行云。

林格唱片正式發售

懸賞五百員杜絕翻製
雲訊：美籍林格風學院與自由中國中美出版中心。鑒於我海外各地僑胞人士。對英語進修。至為普遍。為便利自學僑胞需求。特聯合在台北設廠灌製「林格英語不碎唱片」一種。十六轉。每套兩張。放兩小時。由美籍林格博士。親自授課。日夜隨時學聽。極切實。到去去年年底運到試銷。效果完滿。現委由僑聯圖書公司海外獨家經銷。正式開始發售。售價每套五百元。每套連郵費九元。隨贈中英對照教材一厚冊。又該片為免偽冒及購戶錯誤。不委託任何唱片行代售。現已發現有不肖之徒。翻製音帶牟利。決予法律制裁。凡將翻製人姓名及詳情舉報者。即賞洋美金五百員。以杜翻製云。

華協和教會女傳道部

舉行義賣茶麵訊
雲訊：華人協和教會女傳道部。為推廣真理及一切慈善事業。例如探訪孤兒院。貧老院。辦理幼稚園。婦女義務英文班等。所費甚鉅。茲定於五月三十一日(星期三)。由正午十時至下午四時。在丹里維維街協和教會幼稚園大堂內。舉行義賣茶麵。過去歷年來各界善長仁翁。慷慨購買茶券。成績斐然。不日派有會員。到各商號與僑胞住宅拜訪。推銷茶券。仰祈慷慨助。玉成善舉。至為感荷。

馬享翁仙逝

定期出殯訊
洪門老叔父馬享翁。字觀偉。台山五十墟。圳廠村人。性情忠厚。熱心社會。為洪門中堅份子。來加六十餘年。不幸於十九日仙逝。積閱享壽九十歲。其兒孫媳婦。皆小祖國。身後喪事。由雲漢達禮社辦理。現定期於廿四日(星期一)下午兩點半鐘。在雲漢達禮社(東區)五號。舉行出殯禮。由雲漢達禮社全體。出殯至士安葬於非沙墳場。此誌。

華裔回兵捐血運動

歡迎僑胞自動參加
雲訊：加拿大退伍軍人太平洋區二八零華裔分會。會長梁楚魂博士。語本報記者稱。謂該會訂於五月一日下午七時至八時。發動該會會員捐血運動。地點在二三三片打西。紅十字總會。現已有廿餘名職工及會員已簽名捐血。近來該會各職工仍徵求各界捐血。預料屆時。當可相當人數。出席捐血。此次華裔回兵捐血運動。實屬加拿大華裔社會。創舉。根據西人解釋。謂華裔人醫院治病。須用捐血者甚多。但甚少華裔捐血補助。因此所有捐血者均是免費。由紅十字會贈送。是故此發動捐血運動。一即我僑界爭回加入名譽。二即是屬正當慈善義舉。如有僑胞自願捐血者。極歡迎參加。請向該會聯絡。並請各界人士。踴躍參加。此誌。

技術與道德要并行

美國費城訊：加首相第芬芬於星期二日來此間接受其榮譽之時而作演講。由於該聯在技術上比較西方為前進。故此西方應在道德上大作上之台作及國話。來起上義務。

彼謂：倘若有高深之技術而缺乏了道德。根本上就係對世界和平有了威脅。可是技術與道德並行而行。則會給予世界一個極大之利益。有利於人羣。

高錦昌翁昨日歸真

域多利埠訊：本埠華僑高錦昌翁。中山長和長環村人氏。昨十七日上午在家中忽患急症。即請醫生昇入聖祖醫院調理。不料醫藥罔效。至下午六時。竟與世長辭。積閱享壽七拾五歲。僑界親友聞耗。均為哀悼。聞定於同月廿四日下午一點半鐘。假座參政長壽店。舉行出殯禮。安葬於賽路屋墓園云。

富商周松翁昨日仙逝

三凡市訊：百萬股商及慈善大家中興有限公司董事周松翁。近年體弱多病。入本埠長老醫院調養有年。不幸藥行無靈。上星期五晨在醫院壽終。享壽八十一。

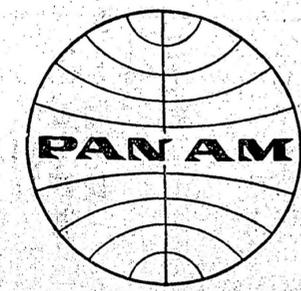
已於四月十七日上午十一時。在屋崙第二十六街夾布律之長老教會教堂出殯。周翁生前致力商業。創設中興公司。分店遍於美西及檀香山各埠。業務興達。為著名巨富。且富而好仁。舉凡中西慈善公益教育事業。出財助。遐邇馳名。今一旦仙逝。中西人士。深為哀悼。周翁遺下一子二女。內外男孫四名。女孫六名。

英公主擬訪問遠東
倫敦十九日路透電。此間今日公佈。英公主擬於本年秋季訪問遠東。由倫敦乘船赴日本。隨後訪問

經驗豐富 冠全球



凡事首重經驗經驗足則駕輕就熟事半功倍航行尤然。汎美為全主界經驗最豐富之航空公司。閣下以較前更低廉之票價可乘汎美著名波音 707 洲際噴射客機享受汎美無價之豐富經驗及最安舒最舒適愉快之空中旅行。汎美噴射客機航線遍及全球抵達世界八十餘大都市航班緊密快捷安全可靠汎美服務週到譽滿全球。



汎美世界航空公司

欲知詳情請向華埠各旅行社或由電話接洽
汎美世界航空公司雲埠發售機票處一〇五五號亞板街 電話苗粗四一式壹式壹
Ticket Office: 1055 Alberni Street Vancouver, B.C. Phone MU 4-2121

哀謝

不孝關崇鈞等侍奉無狀痛遭先嚴關玉號萬美李公府不幸於民國五十年四月七日積閱享壽七十有二歲不孝鈞等親親舍殯關崇遠居祖國聞電悲慟謹於同月十二日假寄靈柩殯殮荷蒙宗親戚友昆仲姊妹惠賜花圈輓聯素車隨從親臨執紼隆情厚誼均感感此哀謝

未亡人 鍾氏泣淚稽顙
孤子 關崇鈞泣血稽顙
媳 黃氏黃氏泣淚稽顙
國強建新百仁抗派領袖
女孫 麗丹秀蘭泣淚稽顙
厚惠芳名 恕不另載

獨市餐館連樓出賣

本埠有來去水。樓上有住房。生意穩當。架生齊備。今因年老。廉價出賣。如有意者請來面議。

Star Cafe, P. O. Box 94, Chawin, Alta.
Phone 51

咖啡店生意出賣

本店位於壹九〇號第十式東街。每日平均生意約五十元。取價式千元。另存貨。有意者與店主洽商。

新建堂皇住宅出賣

位於五零三三號天街。三睡房。全部主庫。業權清楚。必須出賣。機會難逢。請速面議。電話 AL 5-5626 或 YU 7-0589

簡氏傢私電器行

三三轉 幸運唱片大減價
每張三元五毛。由四月十七日至五月十七日

簡氏運輸公司聘請專家搬運貨物行李傢私
隨時電話 MU 3-8936 地址 1111 東片打街

春光媚明食指動

鳳城美点 心裁別出
黃埔粥王 捨我其誰
假期週末 盍興乎來

華區優秀聯歡總匯

秘詩寶路全人立正

B. C. ROYAL BAKERY
51 E. PENDER ST. VANCOUVER, 4, B. C.
電話：MU 1-3953

咖啡館生意出賣

本埠有來去水。樓上有住房。生意穩當。架生齊備。今因年老。廉價出賣。如有意者請來面議。

Star Cafe, P. O. Box 94, Chawin, Alta.
Phone 51

簡氏傢私電器行

三三轉 幸運唱片大減價
每張三元五毛。由四月十七日至五月十七日

簡氏運輸公司聘請專家搬運貨物行李傢私
隨時電話 MU 3-8936 地址 1111 東片打街